

198. PORTOLANO DESCRITTIVO DEGLI ANNI ATTORNO AL 1400, VEROSIMILMENTE VENEZIANO. È questo uno dei Mss. «magliabechiani» di Firenze, di autore anonimo, che illustra ampiamente — ma in pessima lingua, con molti elementi veneziani — lo sviluppo costiero dal Mare del Nord a quello di Levante e al Mar Nero: vale a dire, tutte le coste praticate dai navigli mediterranei. Reca la data del 1480: ma si tratta di una copia tarda, di un testo che alcuni elementi ben localizzati cronologicamente ci permettono di attribuire ai primi anni dello stesso secolo. Ad esempio, vi figura ancora Motrone, quale porto della Repubblica di Lucca, che, invece, dal 1440 circa fu soppiantato dal porto che essa costruì e sviluppò rapidamente a Viareggio. Anche lo stesso porto dell'Écluse, di Bruges, andava ormai insabbiandosi e, comunque, era venuto a svilirsi il grande mercato alle spalle, le cui funzioni stavano passando per buona parte ad Anversa.

In questa c. è descritta la costa, con i relativi elementi di approdo e simili, da Baiona (Vigo) a Setubal; un particolare risalto è dato a Lisbona.

In questo cholfo [di Baiona] non va mai nave, perchè è fora de chamin.

Baiona è zitade et à bon porto e larga intrada; e da le partte da tramontana è molti schoiети pizoli e seche sotto: e qua bisogna intrar per i luogi ssa-pudi; achòstatte a la tera ferma da la banda da levante anchora quando sei dentro. Per mezo la zitade, una secha sotto aqua: vòrdatte da esa; lāsala da la banda destra e sorzi donde tu voi: chè tu è in bon luogo netto.

Anchora, da sirocho da Baiona mia 3, è un portto de marea: à nome porto de Taret e fiume. Le nave va dentro in verso mar.

Da ponente de Baiona, mia 3, sora el Chavo a preso ttera mezo mio, inn mar sono moltti schoiети e seche sotto aqua: è nome le seche de l'Astela; e sono molitto piricholose.

Da Baiona a La Gardia, al Chavo de Mizuo¹, da ponente lo Migno un faro; e qua è un schoiето, mia 16.

Da La Gardia al Chavo de Viena è do' schoiети; è mia 16.

Da Viena al fiume de Vila Chontte, mia 20.

Da Vila de Chonte a la zità de Portogalo, mia 16.

Portto è gran zità ed è portto de marea; à mala intrada, perchè a la bocha de fiume sono moltti schoiети e seche sotto aqua, che non par: e però sono pericholoxe intrar de mar; fina a la zitade sono mia...

Lo dito fiume de Portogalo a Dauero ...

Da la bocha a Mondego sorze a mezo el chanal per mezo la vila in 8 pasa; e quella ponta te stà tra griego e tramontana: e' perchè i feri non tiene.

Da Mondego a Chavo Charboner è uno luogo, nome Perderara, e un luogo, nome lo fiume Alfanzero: è porto de marea e qui se fa nave per i boschi.

Da Mondiego a le Berlenge, griego e garbin, mia 65.

Da Chavo Charboner a l'Ixola de la Barlenga, levante e ponente, mia 8.

Le Berlenge sono un schoio. Da la portta de tramontana sono ttre schoiети, a nome Faraoni².

Se vuui sorze a le Berlenge, in 12 pasa d'aqua, chomo tu deschopri la chiesa, ch'è a mezo de l'Ixola,

meti i provexi in tera; se vui stare fermo, tu poi star.

Le Berlenge chon el porto de Portogalo e die Belenge di Portochalo, tra griego e tramontana, mia 130.

Da le Berlenge a Chavo Filisterna, hostro e tramontana, mia 170.

Le Berlenge chon Chavo chon la Roga de Zintta, osto e tramontana, mia 50.

Da Roga de Zintta a Chavo Chascho de Lispena, mia 24.

Libona è gran zità e à porto de fiumiera. Se tu voi intrar in Lisbona per lo chanal, te chore i Chazopi che romana a banda destra; e son aprexo, i ditti, pasa 14 d'aqua; e da la parte de San Zulian sono pasa 7 d'aqua. Lo chanal se varda griego e garbin. La chognosenzia de l'intrada si è in questa: e scho-pri el chastelo d'Almadena; poi va al monte grosso chon la spiazza va per la Mizaria; quarto de griego ver lo levante: che chusi se chore el chanal. Per non aver paura de le seche de Chazopi, monti la Rocha de Zitera chon uno monteselo, ch'è sora Matta Alma, nome lo monte de Charascherami, in le fin vesibili fin che tu deschopri la spiazza, che tu vedira' la ponta de San Zulian: e va dentro senza paura per griego.

E, si volesse sorzer a Chavo Chascha, è lo sorzador e netto in pasa 14 de aqua, per mezo el chastelo.

Dal Chastelo de Chascha a Chavo Spizil, sirocho e maistro, mia 32.

Da San Zulian del Charan, ch'è alli Chazopi de Lisbona, chon el Chavo Pizes, osto e tramontana, mia 24.

Dentro Chavo Pizes è bon sorzador e sotto el Chavo è un schoiето da levante del Chavo, mia 166 uno chastelo al monte à nome Zesenbra.

Da Chavo Pizes è bon sorzador e sotto el Chavo è uno schoietano da levante del Chavo, mia 166, è uno chastelo a monte, nome Zisenbra.

Da Chavo Pizes a Satuves, per levante e tocha del griego, mia 24.

Se tu volèxi è zità vase per fioniera; se tu vol saver la so' intrada, meti 'havo a Pizes averto³.

¹) L'amanuense ha verosimilmente confuso *g* con *z* e *n* con *u*: Mizuo, infatti, non esiste e dovrebbe trattarsi di Migno il fiume Minho.

²) Termina qui la prima colonna.

³) Firenze, BNC, Mss., Magl. XIII, n. 71. Questo codice è trascritto ed illustrato nella tesi: M. V. BRUSCHI, *Un portolano operante nella vita delle aziende commerciali del basso Medio Evo: il Portolano Magliabechiano XIII, 71, dei secoli XIV-XV, con edizione critica*, Firenze 1966; ne detti notizia con la comunicaz.: *Liste descriptive des ports de l'Europe d'après un manuscrit florentin de la fin du XIV^e siècle*, in « Actes du V^e Colloque intern. d'Histoire maritime » (Lisbona 1960), Parigi 1964, pp. 261-268.

inquesto hofso no uama nau p h ofra
de hamin

Buona cidade et abenporo e larga e ruda
e datt parte d'aramontana eno ly horet
puzat e seche sotto e qua b'buona intax p
luopi spapudi a b'staue a l'arrea ferma
dalla banda dal uante andora quando ser
bente p mezo l'arredr una secha sotto aqua
uadante d'arrea l'asta la dalabanda destra e hofz

A bonte auer ege tue / en bey luopo nero
nehora dal uante dalabona mia z e d'opoi
uo de marca anome porto de uerri e fume
lenau uadente ino mar

Dapontene de la bona mia z fora el h'auo ap
elo uera mezo mio in mar sono molu p
oietti e seche sotto aqua enome seche de l'arrea
e sono molu puchol

Dalabona al'apardua al'haue de m'uo
dapontene som'qua u'arrea e qua d'ons'hoietto m

Dal'apardua al'haue de u'arrea e qua d'ons'hoietto m

Dauina al'haue de u'arrea e qua d'ons'hoietto m

Dauita u'arrea al'haue de porto galo mia u
D'auo e'arredr de porto de marca amala
intada p se a l'abcha e fume sono molu
seche e seche sotto aqua che no par q'osono
p'puchol e'arredr u'arrea u'arrea fina a l'arredr sono m
e'arredr sono de porto galo u'arrea

Dal'abcha amondere seche am'zo el ganat
p mezo l'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
esta cia guogo e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
nen

D'amonbere al'haue h'arrene d'no luopo no
me p u'arrea e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
f'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr

D'amonbergo al'berlinge guogo e'arredr
mia u

D'arredr e'arredr al'haue d'no luopo no
me p u'arrea e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

Deberlinge sono en secho dal a
porta de u'arrea e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

De duuy forse al'berlinge e'arredr e'arredr e'arredr
homo e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
p met' iprouer' e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

Dal'berlinge al'haue f'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

Deberlinge hon haue hon l'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

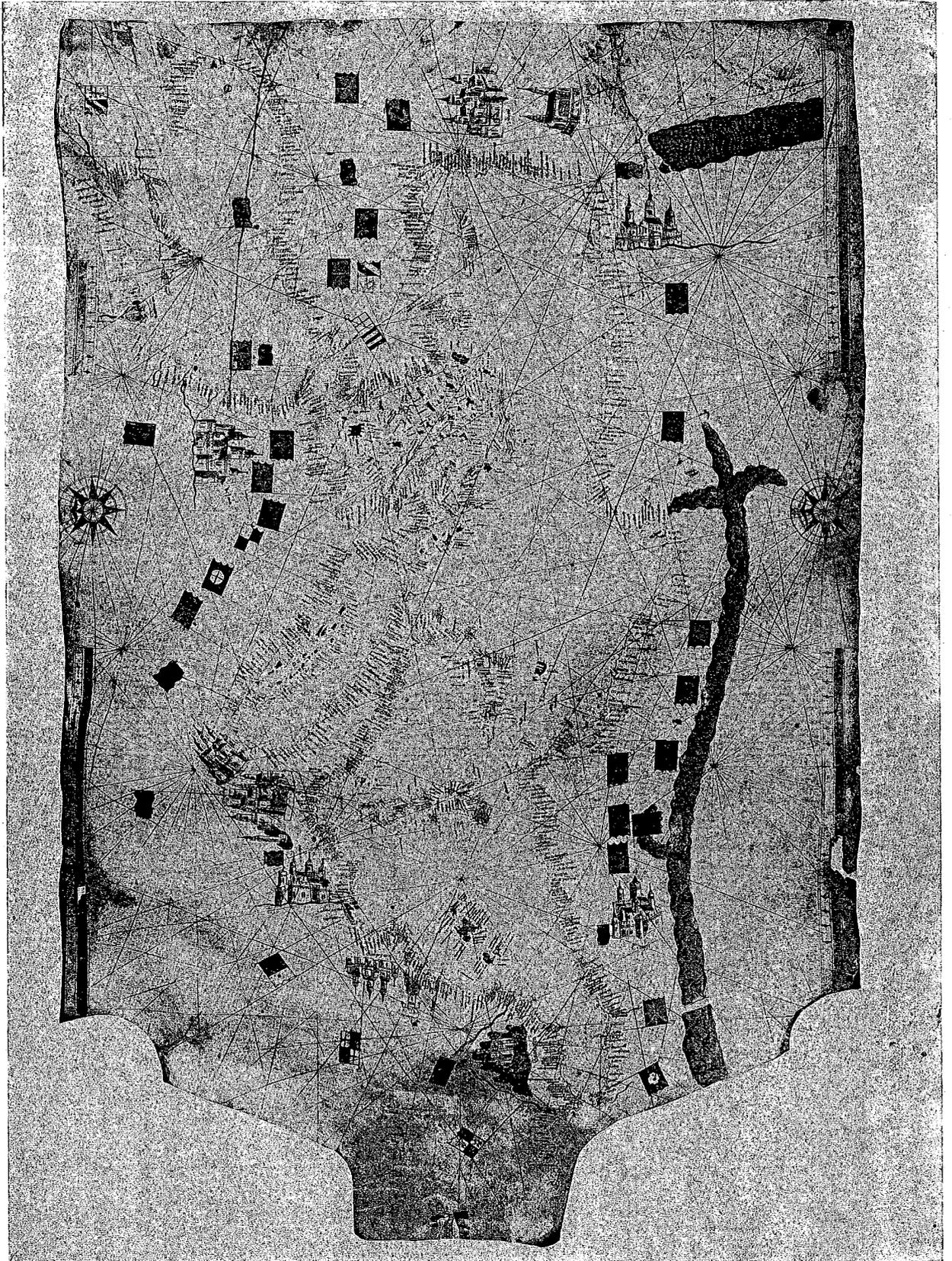
D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

D'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr
e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr e'arredr

200. PORTOLANO FIGURATO DI GABRIELE DE VALISECHA DI MAIORCA, 1449. È questo uno degli esemplari di carte mediterranee (comincia dal Capo S. Vincenzo) più accurate e più aggiornate¹.



¹) Firenze, AS, V^a s. Stroziane, Carte nautiche, n. 22. Formato cm. 97 × 62.